

THE RAIN WILDS CHRONICLES

雨野原传奇

4 巨龙之血

BLOOD OF DRAGONS

罗宾·霍布/著

李 镭/译


Blood of
Dragons

ROBIN HOBB

65-90/4.

雨野原传奇

4

巨龙之血

BLOOD OF DRAGONS

罗宾·霍布/著

李 镭/译

RAINWILDS
CHRONICLES



上海社会科学院出版社
SHANGHAI ACADEMY OF SOCIAL SCIENCES PRESS

图书在版编目 (CIP) 数据

雨野原传奇. IV, 巨龙之血 / (美) 罗宾·霍布著; 李镭译. —上海: 上海社会科学院出版社, 2018

书名原文: THE RAIN WILDS CHRONICLES IV: Blood of Dragons

ISBN 978-7-5520-2421-0

I. ①雨… II. ①罗…②李… III. ①长篇小说—美国—现代 IV. ①I712.45

中国版本图书馆 CIP 数据核字 (2018) 第 181828 号

BLOOD OF DRAGONS

Copyright © 2013 by Robin Hobb

This edition arranged with The Lotts Agency Ltd.

through Andrew Nurnberg Associates International Limited

上海市版权局著作权合同登记号: 图字 09-2015-740

雨野原传奇 IV: 巨龙之血

著 者: [美] 罗宾·霍布

译 者: 李 镭

责任编辑: 杨 潇

封面设计: 周清华

出版发行: 上海社会科学院出版社

上海顺昌路 622 号 邮编 200025

电话总机 021-63315900 销售热线 021-53063735

<http://www.sassp.org.cn> E-mail: sassp@sass.org.cn

照 排: 南京前锦排版服务有限公司

印 刷: 上海颀辉印刷厂

开 本: 890×1240 毫米 1/32 开

印 张: 14.75

字 数: 429 千字

版 次: 2018 年 11 月第 1 版 2018 年 11 月第 1 次印刷

ISBN 978-7-5520-2421-0/I·296 定价: 58.00 元

版权所有 翻印必究

出场人物

守护者和龙

埃鲁姆 浅色皮肤，银灰色眼睛，耳朵非常小。鼻子几乎是扁平的。倾心于丝凯莉。他的龙是亚布克，一头绿色和银色的公龙。

博克斯特 凯斯的亲戚。古铜色眼睛，矮个子，身材壮实。他的龙是橙色的公龙斯克力姆。

哈里金 如同蜥蜴一般修长。他要比大部分其他守护者都更年长。莱克特是他的义兄弟，他们的关系非常亲密。他还是希尔薇的保护者，他们的关系非同一般。他的龙是兰克洛斯，一头有着银色眼睛的红色公龙。

冰华 一头古老的黑龙，曾经被困在冰川中，至今身体上还带有冰川给他带来的种种伤痕。后来他得到了人类的解救（见“刺客系列”《弄臣命运》），成为婷黛莉雅默认的配偶。对于人类，他没有任何好感。

洁珥德 一位金发碧眼的女性守护者，身上带有很重的雨野原标记。她很有侵略性，对于自己想要的东西总是会坚决提出主张。她的龙是维拉斯，是一头母龙，深绿色的身体上有金色的条纹。

凯斯 博克斯特的亲戚，有一双古铜色的眼睛，身材矮壮，肩膀很宽，肌肉发达。他的龙是橙色公龙多提恩。

莱克特 七岁时成为孤儿，被哈里金的家庭收养。他的龙是赛斯梯坎，一头巨大的蓝色公龙，有着橙色鳞片，脖子上有小尖刺。莱克特和戴夫威有着不稳定的情侣关系。

诺泰尔 一名很有能力，也很有野心的守护者，曾经为了赛玛拉和刺青发生过冲突。他的龙是浅紫色的公龙火绒。

拉普斯卡 一名从出生起身上就有严重雨野原标记的守护者。现在他的身体和思想都发生了很大的改变。他的性情有些古怪，但他又是一个真诚的、充满孩子气的、富有魅力的、非常英俊的人。他非常确信赛玛拉一定是属于他的。她的龙是红色的小母龙荷比。荷比的脑子有些迟钝，却是第一个飞起来的龙。

希尔薇 最年轻的守护者，但和许多男性守护者相比，她更加成熟，而且很有想法。她身材娇小，有着金发和粉色的皮肤，皮肤上覆盖着金色鳞片。哈里金是她的保护人和伙伴。她的龙是金黄色的默尔柯。默尔柯不是群龙中最大的一个，却是最有想法的一个，常常会成为群龙无形中的坚定领袖。

刺青 唯一没有出生在雨野原的守护者，一名奴隶之子。他的脸上依然有一匹小马和蜘蛛网图案的刺青，这是他的奴隶标志。他对赛玛拉的吸引威胁着他与拉普斯卡的友谊。他的龙是身形很小却性情暴烈的绿色母龙芬提。他倾心关爱着这头龙。

赛玛拉 十六岁。她出生时应该是指甲的地方生着黑色的爪子，因此她被抛弃在树林中。她的父亲将还是新生儿的她抱回家。她的母亲却很不喜欢她。她从小就深切地知道雨野原的变异之人必须遵守怎样的严格规则。她是一名能力出众的猎手，在克尔辛拉的新社群中，她却还在努力决定自己的角色与位置。她和碧蓝色的母龙辛泰拉有着很不稳定的连结关系。辛泰拉是所有母龙中最大，也是最专横跋扈的。

婷黛莉雅 唯一从古老的巫木茧中孵化出的巨龙。婷黛莉雅在出生的时候就成了能够飞翔的，真正的巨龙女王。她曾经帮助其他长蛇沿雨野原河上溯，前往结茧地，希望能见到新一代的巨龙（见《魔法活船三部曲》），但随后她显然是抛弃了那些不会飞行的残缺生物。她塑造了古灵麦尔姐和雷恩，让年轻的瑟丹·维司奇成为她的诗人。

沃肯 一名身材很高，四肢修长的守护者。在前往克尔辛拉的远征中失去生

命。他的龙是巴力佩尔，一头红色公龙。这头龙拒绝选择新的守护者。

缤 城

艾丽斯·金卡罗恩·芬波克 来自于一个贫穷但很受尊敬的缤城商人家庭。

因诏谕·芬波克的摆布，艾丽斯和诏谕缔结了一场没有爱情的婚姻。这位灰色眼睛、红色头发、有许多雀斑的女子，现在放弃了舒适奢华的生活，和莱福特林陷入了爱河。她还和自己的童年友人塞德里克重新建立了友谊。

诏谕·芬波克 一名相貌英俊、信誉卓著、非常富有的缤城商人。也许他一生唯一被迫采取的行动就是与艾丽斯结婚。为了追求自己的快乐，他可以非常残忍。他对艾丽斯和她的家人，隐瞒了他和塞德里克·梅尔达的关系。

雷丁 诏谕现在的情人，他非常高兴能取代塞德里克在诏谕生活中的位置。拥有贪婪的缤城贸易商血脉。他跟随诏谕享受奢华的生活，同时透过诏谕的人脉积累自己的财富。

塞德里克·梅尔达 诏谕·芬波克的秘书和曾经的情人，从孩提时代就是艾丽斯的朋友。他与红铜色的雌龙芮普姐建立了连结，并与卡森·羽跃建立起爱情关系。他正在努力适应克尔辛拉的新生活。

贸易商芬波克 诏谕的父亲，一位非常成功的缤城贸易商。他已经厌倦了他儿子放纵的生活。诏谕一直没有能让他得到可以继承家业的孙子也很让他恼火。他的妻子西莉亚·芬波克非常溺爱自己的儿子诏谕。

柏油人号的船员

贝霖 甲板水手，斯沃格的妻子。她是一位安静却很坚强的女人，以自己稳健的风格影响着所有船员。

大埃德尔 甲板水手，一个头脑简单、魁梧有力的大汉，有一颗善良的心。

卡森·羽跃 受雇于雨野原崔豪格议会，成为寻找克尔辛拉的远征队猎手。

莱福特林的老友。现在成了喷毒的守护者。喷毒是一头脾气暴躁，很有些危险性的小银龙。卡森身材高大且体格健壮，却是塞德里克的情人。

戴夫威 卡森·羽跃的猎手学徒，卡森的老朋友的儿子。他就像是卡森的侄子。大约十五岁。和黑龙卡罗建立连结。卡罗是龙群中体型最大的蓝黑色巨龙。在卡罗曾经的守护者格瑞夫特成为叛徒之后，戴夫威成为他的守护者。戴夫威和莱克特是情人关系。

格里格斯比 船上的猫。橙色，性情无忧无虑。

轩尼诗 柏油人号的大副，很有女人缘。是一名非常有能力的水手，忠于他的船员们。

杰斯 受雇的探险猎手，却又有自己的秘密计划。在远征途中失去了性命。

莱福特林 船长，从孩提时代起就生活在柏油人号上，为柏油人服务。作为家族的继承人，现在他和柏油人建立了一生的连结。他身材健壮，灰色眼睛，褐色头发。他已经和艾丽斯共坠爱河。

丝凯莉 莱福特林的侄女和指定继承人，现在是甲板水手，但她需要熟悉船上的每一个职位。她深深爱上了守护者埃鲁姆。但家中已经为她安排了婚姻，一名未婚夫正在崔豪格等着她。

斯沃格 柏油人的舵手。是一个安静的人，对雨野原河有着很多了解。他在柏油人号上已经超过十五年了。贝霖的丈夫。

柏油人号 一艘河上驳船。现存最古老的活船，船身很长很低。这艘船有着很多秘密，能够突然快速前行，并且能到达其他船很难到达的地方。他的船头画着一双眼睛，但没有船首像。

其 余 人 物

艾惜雅·维司奇 缤城的典范号的大副，麦尔姐·库普鲁斯和瑟丹·维司奇的姑姑，与贝笙·特瑞尔结婚（见《魔法活船三部曲》）。

贝佳斯提·柯雷德 恰斯国商人，秃头，富有，诏谕·芬波克的贸易伙伴。受

到恰斯大公的胁迫，不择手段地要取得龙的血肉。

贝笙·特瑞尔 滨城的典范号的船长，艾惜雅·维司奇的丈夫（见《魔法活船三部曲》）。

首席大臣埃里克 恰斯大公的参谋，也是他的“持剑之手”。他曾经和大公并肩作战。现在继续侍奉大公。看到大公的健康和权势日益衰落，他已经感到慌张，并急于取得统治恰斯国的权柄，以免大公死亡时会导致恰斯国陷入混乱。

茶西美 恰斯大公最年长的女儿。曾经多次丧夫，于是再次成为大公家族的一员。

黛托茨 崔豪格信鸽管理人，与滨城信鸽管理人艾瑞克结婚。

恰斯大公 恰斯国的独裁者，年迈多病。现在他正冷酷和急迫地要获得巨龙的血肉。他相信这能够让自己恢复健康和活力。为了实现自己的目的，他会使用一切残忍的手段。

艾瑞克 滨城的信鸽管理人，与黛托茨结婚。他是一位智慧丰富的养鸽人，对自己的工作非常认真。

简妮·库普鲁斯 雨野原贸易商，库普鲁斯家族的女家主，一位能力很强，意志坚定的女性。她的家族曾经控制着雨野原巫木贸易最大的份额，建造了许多现存于世的活船。她是雷恩·库普鲁斯和蒂络蒙的母亲。她的家族还培养了瑟丹·维司奇。

金姆 卡萨里克信鸽管理人。曾经是奴隶，面带刺青，来到雨野原寻找更好的生活，现在正野心勃勃地要积累起一笔财富。

麦尔姐·库普鲁斯 出生在滨城的维司奇家族，现在这位古灵“女王”居住在崔豪格，和她的丈夫雷恩·库普鲁斯在一起。麦尔姐和雷恩曾经被巨龙婷黛莉雅折磨，又被这头巨龙占有，并成为古灵。他们同婷黛莉雅的连接，从来都不是一件令人感到轻松的事情（见《魔法活船三部曲》）。

典范号 曾经被称为“贱船”。这艘曾经发过疯的活船现在进入了生命中更加稳定的一段时光，但仍然是一艘很具有挑战性的船。他护送海蛇沿雨野原

河上溯至结茧地，以成为巨龙。他对于自己船上的人类有着极为强烈的依附关系。

雷亚奥 缤城代行信鸽管理人，黛托茨的侄子。

雷恩·库普鲁斯 一个强大的雨野原贸易家族的幼子。由巨龙婷黛莉雅占据成古灵。妻子为麦尔姐（见《魔法活船三部曲》）。

瑟丹·维司奇 维司奇家族最年轻的儿子，还是孩子的时候就被巨龙婷黛莉雅占据并被塑造成为古灵。麦尔姐的弟弟，艾惜雅的外甥。依照婷黛莉雅的命令，外出搜寻一切关于幸存的巨龙的讯息，但在那以后就失踪了（见《魔法活船三部曲》）。

辛纳德·亚力克 恰斯商人，用敲诈手段和莱福特林达成了一笔交易。恰斯大公关押了他的家人作为人质。

无名恰斯人 诏谕的敌人，一名恰斯贵族，受到恰斯大公的胁迫，必须取得巨龙的血肉。这让他成为一个残忍冷血的人。为了赎出自己的家人，他会不择手段完成恰斯大公的任务。他的真名是“达根大人”。

蒂络蒙 雷恩的姐姐，身上有很重的雨野原印记。就算是在自己的故乡，她也会被看作是一个被放逐之人。至今未婚，过着离群索居的生活。现在她正抓住机会要为自己营建一个新的人生。



第十一章 巨龙之银

第十章 婷黛莉雅的碰触

第九章 船过舷边

第八章 古灵城市

第七章 城市居民

第六章 龙血

第五章 跃起

第四章 开启谈判

第三章 猎人和猎物

第二章 飞行

第一章 结束一段人生

序章 改变

出场人物

尾声 新一代

第二十二章 夏季

第二十一章 恰斯国

第二十章 巨龙的决定

第十九章 冰华

第十八章 诱惑

第十七章 井

第十六章 预期

第十五章 人质

第十四章 血的代价

第十三章 最后的机会

第十二章 巨龙武士

215 239 265 278 296 317 343 368 390 412 439 453

序章 改变



婷黛莉雅醒来的时候，感觉到全身寒冷且疲惫不堪。不久之前，她才成功捕杀到猎物并大吃了一顿，但她休息得很不好。在她左侧翅膀下溃瘍的伤口，让她很难在睡觉时找到一个舒服的姿势。如果她伸展身体，那里灼热的肿痛会感到被拉扯。如果她蜷起身子，她会感到箭镞刺痛她的筋肉。当她展开翅膀的时候，疼痛已经会蔓延到左翼，仿佛某种生满尖刺的藤蔓在她的体内四处生长，将越来越多的棘刺插进她的肉里。随着她飞向雨野原，天气也变得越来越寒冷。在世界的这片区域里没有沙漠，没有温暖的沙子。在恰斯国的沙漠中，热量仿佛在源源不断地从大地的核心涌出来，就像一年中这个时候的南方大地一样暖热。但现在，她将干燥的陆地和温暖的黄沙都丢在身后。冬天的绳索正渐渐将她勒紧，早该到来的春天却依旧不见踪影。寒风让她伤口周围的肌肉变得僵硬，每一个早晨都变成一场折磨。

冰华没有跟随她。她本以为那头老黑龙会陪在她身边，尽管她也不明白自己为什么会有这样的想法。龙不是群居生物，他们更喜欢单独生活。为了得到足够的食物，每一头龙都需要一片广阔的猎场。婷黛莉雅离开冰华的身边，冰华却对她不闻不问，婷黛莉雅才终于羞耻地意识到：是她一直在跟着那头老黑龙，一直都是如此。她完全记不起冰华曾经请她留在自己身边，而他也从不曾要求婷黛莉雅离开。

冰华已经从婷黛莉雅那里得到了他所需要的一切。在最初发现彼此的兴奋

感褪去之后，他们交配了。随后，待婷黛莉雅完全成熟，她就会前往那座产卵的岛屿，在那里产下冰华在她体内进行过授精的卵。冰华既然已经在她体内注入了精液，自然就没有理由继续和她在一起了。当婷黛莉雅的卵孵化成为长蛇，进入海洋，重新开始“巨龙—卵—长蛇—茧—巨龙”的无尽循环，冰华所传承的记忆也将延续下去。当他再次寻求配偶的时候，也将遇到其他的龙。婷黛莉雅想到自己竟然在冰华身边停留了那么久，不由得感到了一阵困惑。也许是因为她孤身孵化和生活了那么长时间，已经从人类那里接受了一些不属于巨龙的行为方式？

她慢慢展开身子，然后更加小心地向阴沉的天空张开翅膀。她伸了个懒腰，心中思念着温暖的沙粒，同时竭力不去怀疑自己是否还有足够的力量返回崔豪格。她本来还希望伤口能够自己愈合，是否这种无用的等待浪费了她太长的时间？

弯曲脖子查看伤口也变成了一件痛苦的事情。伤口中的气味非常糟糕。她只要一动，脓水就会从伤口中涌出来。婷黛莉雅恼恨地嘶吼了一声，为自己竟然遇到这种糗事而愤愤不平。然后，她利用这股愤怒的力量绷紧了伤口周围的肌肉，这个动作将更多液体从伤口中挤出来，她感觉到剧烈的痛楚，闻到了可怕的臭气。但该动作完成之后，她的皮肤绷得不再那么紧了。她能够飞行了，尽管飞行也会造成疼痛，而且速度不可能很快，但她毕竟还可以飞。今晚她会更加小心地选择自己的栖息地点。对她而言，从她现在落脚的这片河岸上起飞，已经变得很困难了。

她想要径直飞到崔豪格，希望在那里迅速找到麦尔姐和雷恩，让她的一名古灵仆人将箭镞从她的伤口中取出来。如果能采取直线路径当然最好，但这里的茂密森林使她的这个心愿完全不可能实现。就算是一头完全健康的龙也很难降落在这种树木密集之处，只要一次拍动翅膀发生错误，她就很可能会摔进树冠中。所以她首先沿海岸前进，然后再沿雨野原河上溯。这里的沼泽和泥土堤岸，让她能更容易猎捕到树根中栖息的河边动物和在河边饮水的森林生物。如果她的运气像昨晚那样好，她就能饱饱地吃上一顿，随后休息在沼泽之上的

高地。

就算是运气不好，她也能够落在河边浅滩上，趴在随便什么样的河岸边。她有些担心今天晚上就只能这样了。她丝毫不怀疑自己能够在这片让她感到厌恶的冰冷湿地上活下去，但她不愿想象要从这种地方飞起来的样子，就像她现在不得不做的事情。

抬着半张开的翅膀，她走到水边去喝水。苦涩的河水让她不由得皱了皱鼻子。缓解了干渴之后，她完全伸展翅膀，向天空中跃去。

用力扇动了一下双翼，婷黛莉雅又摔回到地面上，幸好她掉落的位置还不算很高，但这完全出乎预料的一跌，疼痛如同碎裂的刀片一样嵌入了她全身的每一处角落。她肺里的空气被猛然挤压出去，在她的喉咙里变成了一阵沙哑的尖声惨叫。她这一下摔得非常狠，翅膀还半张着，柔软的肋侧直接撞到了地面。她在震惊中保持着倒卧的姿势，等待疼痛过去。疼痛没有最终消失，只是渐渐减缓到一个可以承受的水平。

婷黛莉雅将头低垂到胸前，把双腿收到身子下面，慢慢拢住翅膀。她非常想要休息，但如果现在睡着，她醒来的时候会变得更加饥饿和僵硬，而且太阳也会消失。不。她必须现在就飞起来。等待的时间越久，她的身体就会愈加衰弱。在还能够飞的时候，她需要飞起来。

婷黛莉雅强行压抑下强烈的痛楚，不允许自己的身体为此而懈怠。她只需要忍住痛，像往常一样飞行。她将这个想法狠狠烙印在自己的脑海中，随即立刻张开翅膀，伏低身子，猛地向上窜起。

她的每一次振翅都像是被一支燃烧的长矛穿透身体。她在天空中翱翔，对自己的伤痛发出愤怒的吼叫，但绝对不改变翅膀拍击的节律。缓缓升入天空，飞过河边浅滩，终于越过了将阴影投洒在河面上的树冠。黯淡的阳光照射在她的身体上，高空更加猛烈的风向她迎面袭来。丝丝缕缕冷雨随风而至，让冷风变得更加沉重。好吧，就让它来吧。婷黛莉雅正飞回自己的家。

鱼月第十五日

商人联盟独立第七年

来自雷亚奥，缤城代行信鸽管理人

致艾瑞克·顿瓦罗

信管封锢标准信件。

亲爱的姑父：

我没有立刻响应您的提议，是因为我对于这份提议感到非常惊讶。我一遍又一遍地阅读它，不知道自己是否已经为此做好了准备。更重要的是，我是否值得您的推荐？您的担保不仅会让我成为公会的一名信鸽管理人，更是选择我来照看您个人的信鸽和鸽舍……对于这样的荣誉，我还能说什么？我知道这些信鸽对于您意味着什么。我已经认真地研读了您的饲养日志，也阅读了您关于改善信鸽飞行速度和活力的专书。对于您的智慧，我只能深感敬仰，而现在您却提议要将您的鸽子和您精心设计的培育计划都交在我的手里？

一想到您可能会看错我，我就不由得心怀忐忑。我必须认真地问您：您确定想要这样做吗？

如果，在经过认真考虑之后，您仍然愿意让我得到这个非同寻常的机会，那么好的，我将接受它，并用我的一生时间来证明我配得上这份荣誉！但也请一定相信，如果您经过考虑之后收回成命，我们之间也不会因此产生任何隔阂。如果您认为我值得这样的荣誉，我将背负起这份责任，绝不辜负您的信任，全力以赴成为您所期待的信鸽管理人。但

无论您做出怎样的决定,我都将欣然接受。

向您致以谦恭的感谢。

您的侄子,雷亚奥

P. S 请代我向我的姑姑黛托茨致以问候,让她知道,我为她有幸能够嫁给您而感到非常高兴!

第一章 结束一段人生



她睁开眼睛，迎来了一个她并不喜欢的早晨。她非常不情愿地抬起头，将这个小房间扫视了一圈。这个房间现在很冷，炉火在几个小时以前就熄灭了。现在应该已经是春季了，但迟滞不去的寒冷和潮湿仍然无情地渗透进她的每一个毛孔。她坐在床上，用破旧的毯子裹紧身体，仿佛等待着这样的生活能够马上结束。她没能如愿。这样的一天显然不会马上结束，生活再一次裹挟着寒冷和潮湿并抓住了她。在失望与孤独中，她将薄毯子盖在胸前，目光落在那一叠摆放整齐的纸张和文件，那是她上个星期的工作成果。只有这些，艾丽斯·芬波克的生命结晶就是那一叠纸。古老文件的翻译，她自己的思考，对于古代典籍的仔细誊写，其中用黑色墨水写下确实存留的文字，用红色墨水写下她猜测的已经失落的文字。她自己的人生并没有什么明确的目标，所以才会退缩到那些古老的岁月中，并为她关于那个时代的学术智慧而感到骄傲。她知道古灵曾经怎样生活并且与龙互动，她知道许多旧日古灵和龙的名字，她知道他们的生活习惯，她知道那么多和现在根本没有关系的、早已过去的事。

古灵和龙回到了这个世界。她见证了那一桩桩奇迹。他们将重新占据古老的克尔辛拉城，在那里生活。她曾经竭尽全力想要解开的那些关于古老卷轴和腐朽织锦的秘密，此时都变得没有意义了。一旦新一代的古灵回到他们的城市，他们只需要碰触那里的记忆石，就能发现他们的全部历史。她曾梦寐以求想要破解的那些奥秘和谜团，即将就此终结。获取所有这些答案的并不是她，